



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
29 de abril de 2010  
Español  
Original: inglés

---

### Informe del Secretario General de las Naciones Unidas sobre la Misión de las Naciones Unidas en la República Centroafricana y el Chad

#### I. Introducción

1. Este informe se presenta de conformidad con la resolución 1861 (2009) del Consejo de Seguridad, de 14 de enero de 2009, por la que el Consejo prorrogó el mandato de la Misión de las Naciones Unidas en la República Centroafricana y el Chad (MINURCAT) hasta el 15 de marzo de 2010, y de la resolución 1913 (2010), de 12 de marzo de 2010, por la que el Consejo prorrogó el mandato de la MINURCAT hasta el 15 de mayo de 2010. En el informe se presenta información actualizada sobre los acontecimientos relacionados con la ejecución del mandato de la Misión desde mi último informe, de fecha 14 de octubre de 2009 (S/2009/535), y recomendaciones relativas a las tareas y la configuración de la MINURCAT una vez expire su actual mandato el 15 de mayo de 2010.

#### II. Evolución de la situación política y de la seguridad

##### A. Relaciones entre el Chad y el Sudán

2. Durante el período de que se informa, las relaciones entre los Gobiernos del Chad y el Sudán mejoraron considerablemente. El 15 de enero de 2010 dichos Gobiernos firmaron un acuerdo en Nyamena para normalizar sus relaciones bilaterales. Entre otras cosas, acordaron impedir a los grupos rebeldes el uso de sus territorios y trabajar con miras a desarmarlos. De conformidad con lo acordado, desplegaron una fuerza fronteriza conjunta integrada por 3.000 soldados para impedir la circulación transfronteriza de elementos armados y acabar con sus actividades delictivas. La fuerza opera bajo un mando conjunto radicado por un período inicial de seis meses en El Geneina, en Darfur, y a continuación en Abéché, en el este del Chad. La visita del Presidente Idriss Deby Itno a Jartum los días 8 y 9 de febrero —primera visita de este tipo desde 2004 y primera reunión entre los dos Jefes de Estado desde marzo de 2008— constituyó un importante paso para el fortalecimiento de las relaciones bilaterales entre esos países. A esa visita siguió el nombramiento, el 15 de febrero, de un embajador del Chad en Jartum. El 10 de abril, se reabrió por primera vez desde 2003 la frontera entre los dos países en tres puntos, y se reanudó el comercio transfronterizo.



3. De conformidad con el acuerdo del 15 de enero, el Chad y el Sudán han facilitado las conversaciones con sus respectivos grupos rebeldes. El Acuerdo Marco para resolver el conflicto en Darfur, que fue firmado por el Gobierno del Sudán y el Movimiento por la Justicia y la Igualdad el 23 de febrero en Doha, se negoció el 20 de febrero de 2010 en Nyamena, bajo los auspicios del Presidente Idriss Deby Itno. El Presidente Deby facilitó también las conversaciones con el Movimiento por la Justicia y la Igualdad celebradas en marzo en Nyamena. Entre el 1 y el 4 de abril, una delegación del Chad se reunió en Jartum con representantes de la Union des forces de la résistance y la Résistance nationale armée, con la mediación del Gobierno del Sudán. Aunque al parecer, la reunión quedó inconclusa, el Gobierno y los grupos armados de oposición han señalado que siguen comprometidos a dialogar.

## **B. Acuerdo del 13 de agosto**

4. Durante el período objeto de examen, se han hecho progresos en la aplicación del “Acuerdo del 13 de agosto” establecido entre el Gobierno del Chad y la oposición política. El 7 de enero de 2010, la Comisión Electoral Nacional Independiente publicó un calendario para las elecciones, según el cual el registro de los votantes se realizaría entre el 21 de marzo y el 9 de mayo de 2010, las elecciones parlamentarias y locales tendrían lugar el 28 de noviembre y el 12 de diciembre de 2010, respectivamente, y las rondas primera y segunda de las elecciones presidenciales se celebrarían los días 23 de abril y 12 de junio de 2011.

## **C. Evolución de la situación en el nordeste de la República Centroafricana**

5. Durante el período que se examina, la situación de la seguridad en la zona de operaciones de la MINURCAT en el nordeste de la República Centroafricana siguió siendo inestable. Los días 22 y 23 de diciembre de 2009, elementos armados no identificados lanzaron un ataque contra Ouandja Djalle y Sam Ouandja (a 200 kilómetros al sur de Birao), que obligó a los residentes de esas zonas a huir. La MINURCAT desplegó un destacamento militar en Sam Ouandja del 14 de diciembre de 2009 al 23 de enero de 2010 para evitar la violencia contra los civiles, y los días 23 y 24 de diciembre trasladó a 14 agentes humanitarios a Birao. El 16 de marzo de 2010 fueron liberados en Darfur dos trabajadores de organizaciones no gubernamentales internacionales, que habían sido secuestrados en Birao el 22 de noviembre de 2009.

6. Al menos tres milicias de la República Centroafricana continúan estando presentes en la zona de operaciones de la MINURCAT y en torno a ella: la Union des forces démocratiques pour le rassemblement (UFDR), la Union des mouvements démocratiques et républicains (UMDR) y la Convention des patriotes pour la justice et la paix (CPJP); también hay en la zona bandidos de diversos estados vecinos. Las fuerzas de seguridad de la República Centroafricana en la zona son sumamente reducidas. La ausencia de autoridad estatal en el nordeste del país sigue despertando inquietud, debido a que la zona de la triple frontera es utilizada como refugio por grupos armados extranjeros y centroafricanos.

## **D. Situación humanitaria**

7. Al menos medio millón de personas necesitan todavía asistencia humanitaria en el este del Chad. Unas 70 organizaciones de ayuda humanitaria prestan asistencia a 249.242 refugiados sudaneses que viven en 12 campamentos ubicados a lo largo de la frontera con el Sudán; más de 62.019 refugiados de la República Centroafricana en 13 campamentos en el Sur del Chad; unos 168.000 desplazados internos ubicados en 38 emplazamientos en el este del Chad, y cerca de 150.000 personas en comunidades de acogida. En el nordeste de la República Centroafricana hay aproximadamente 3.500 refugiados sudaneses cerca de Sam Ouandja, en la zona de operaciones de la MINURCAT.

8. Los agentes humanitarios continúan preocupados por la situación de inseguridad alimentaria y malnutrición que reina en el país tras una mala campaña agrícola, que hizo descender la producción un 34% con respecto al año anterior. Además, en varias partes del país se han observado zonas con unas elevadas tasas de malnutrición aguda general, esto es, de entre un 20% y un 29%. Se calcula que 2 millones de personas corren el riesgo de padecer inseguridad alimentaria. A principios de este año, el Fondo central para la acción en casos de emergencia asignó más de 3,8 millones de dólares de los EE.UU. a organismos de ayuda humanitaria en el Chad. El Programa Mundial de Alimentos (PMA) ha venido prestando servicios de nutrición y salud a 34.000 niños menores de 5 años y 19.500 mujeres embarazadas y lactantes, y 3.500 cuidadores de niños fueron admitidos a centros de alimentación terapéutica. Los proyectos de salud y nutrición respaldados por el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) han beneficiado a 10.800 niños con malnutrición severa.

9. Hasta el momento se ha recaudado un 38% de los 458 millones de dólares solicitados en el llamamiento consolidado para el Chad para 2010 para respaldar actividades de socorro de emergencia y reforzar las medidas destinadas a aumentar la autosuficiencia y la capacidad de la población afectada por la crisis. En marzo de 2010, el Fondo central para la acción en casos de emergencia asignó otros 7 millones de dólares al Chad para sus programas de ayuda humanitaria, que adolecen de falta de financiación y están destinados a unas 800.000 personas.

## **III. Ejecución del mandato de la MINURCAT**

### **A. Despliegue de la fuerza**

10. Cuando se estableció el componente militar de la MINURCAT en virtud de la resolución 1861 (2009), el Consejo de Seguridad encomendó a la Misión que ayudara a crear las condiciones de seguridad necesarias para el regreso voluntario, seguro y sostenible de los refugiados y los desplazados, entre otras cosas, contribuyendo a la protección de los refugiados, los desplazados y los civiles en peligro, facilitando la prestación de asistencia humanitaria en el este del Chad y el nordeste de la República Centroafricana y creando condiciones favorables para la reconstrucción y el desarrollo económico y social de esas zonas. El Consejo también respaldó los parámetros presentados en mi informe de 4 de diciembre de 2008 (S/2008/760) para la estrategia de salida de la MINURCAT, con miras a que se cumplieran a más tardar en marzo de 2011.

11. El ritmo de despliegue de la fuerza de la MINURCAT se intensificó durante el período del que se informa y las actividades sobre el terreno aumentaron. Durante el período, fueron desplegados en la zona de operaciones el grueso de los batallones de infantería de Ghana y Nepal, así como los contingentes de control de tráfico de Camboya y Sri Lanka, un equipo de evacuación médica aérea de Sri Lanka, una unidad de aviación de Bangladesh y el destacamento avanzado de un batallón de infantería de Mongolia. La fuerza proporcionó 1.570 servicios de escoltas, brindó protección a 56 convoyes y realizó 8.780 patrullas de reconocimiento a corta distancia, 1.762 patrullas de reconocimiento a larga distancia y 258 operaciones con helicópteros, lo que supone un aumento de un 320% de los servicios de protección de convoyes y escolta; de un 202% de las patrullas, y de un 310% de las patrullas con helicópteros, en comparación con el período abarcado en el informe anterior. Desde enero de 2010, la fuerza había venido proporcionando una media de 250 servicios de escolta al mes a agentes de ayuda humanitaria.

12. Tras la petición del Gobierno del Chad, transmitida en una nota verbal de 15 de enero de 2010, de que las Naciones Unidas iniciaran negociaciones para determinar las modalidades de una retirada de la MINUCART, se suspendieron temporalmente casi todas las nuevas operaciones de despliegue. Así pues, se detuvo el despliegue de los 535 miembros restantes del contingente de Mongolia y el equipo de su propiedad está actualmente almacenado en condiciones de seguridad en el puerto de Tianjin en China, y 300 miembros del contingente de Namibia no fueron desplegados en el sector meridional y el equipo de su propiedad se encuentra actualmente en el puerto de Douala, en el Camerún. También se ha aplazado el despliegue de 100 miembros de un contingente de ingenieros de aeródromos del Paraguay, 50 miembros de una unidad de transmisiones del Senegal y 245 miembros de una compañía de transporte del Pakistán con el equipo de su propiedad.

13. Al 22 de abril de 2010, el número total de integrantes de la fuerza de la MINURCAT, incluidas las tropas de infantería y de apoyo, se cifraba en 3.442 personas, lo que supone un 66,2% de la dotación prevista, que es de 5.200 efectivos. Se prevé que al 15 de mayo de 2010 la Misión llegará a contar con 4.850 miembros, esto es, un 93% de la fuerza autorizada.

14. Al 15 de marzo de 2010 se habían establecido todas las bases operacionales de la MINURCAT y la proporción media de soldados de infantería desplegados en los sectores era de un 75%: un 44% en el sector septentrional; un 100% en el sector central; un 71% en el sector meridional, y un despliegue casi completo en Birao.

15. La fuerza de la MINURCAT ha llevado a cabo patrullas de alta visibilidad, tanto de día como de noche, en toda la zona de operaciones para desalentar las actividades delictivas y armadas, en particular en las zonas en torno a los campamentos de desplazados internos y refugiados y las principales rutas de abastecimiento; ha prestado servicios de escolta a los organismos de ayuda humanitaria y al personal de las Naciones Unidas, y ha proporcionado protección a convoyes y apoyo en materia de seguridad para actividades humanitarias. Un aspecto fundamental de su labor es mantenerse preparada para proceder al rescate y la evacuación de los trabajadores humanitarios y el personal de las Naciones Unidas. Los servicios de escolta y protección de convoyes se han prestado sobre todo a organismos de las Naciones Unidas, mientras que las actividades destinadas a garantizar la seguridad de la zona, mediante la realización de patrullas, han beneficiado a la población civil, los organismos de las Naciones Unidas y las ONG,

sobre todo a las que, como cuestión de principio y de política deciden trabajar sin escolta de seguridad. Las actividades llevadas a cabo para garantizar la seguridad de la zona han sido fundamentales para que los agentes humanitarios pongan en marcha las actividades iniciales de recuperación en las zonas de retorno de los desplazados internos.

## **B. Apoyo al Détachement intégré de sécurité**

16. Durante el periodo de que se informa, el Sr. Mamadou Mountaga Diallo (Guinea), sustituyó al General de División Gerardo Chaumont (Argentina) como Comisionado de Policía, con efecto desde el 28 de diciembre de 2009. Al 22 de abril habían sido desplegados 223 de los 300 oficiales de policía autorizados para proporcionar adiestramiento y orientación al Détachement intégré de sécurité (DIS) y supervisar sus actividades.

17. El 5 de febrero, 127 reclutas se graduaron de un curso de formación previo al despliegue de dos meses de duración y se incorporaron al DIS, que al 25 de abril contaba con 813 miembros. Hasta la fecha, 1.014 policías y gendarmes del Chad han sido formados por la MINURCAT para el DIS. Unas 201 personas han abandonado el DIS desde su establecimiento por distintas razones: dimisión (149), destitución por motivos disciplinarios (45), despliegue a operaciones de mantenimiento de la paz de las Naciones Unidas (8) o defunción (7). Aunque se han registrado varios casos de faltas de conducta graves por parte de oficiales del DIS, entre otras, el uso no autorizado de armas de fuego, el número de destituciones por ese motivo disminuyó durante el periodo de que se informa.

18. Entre noviembre de 2009 y el 21 de marzo de 2010, el DIS llevó a cabo 5.194 patrullas de día y de noche en torno a campamentos de refugiados y en ciudades principales que sirven de base para actividades humanitarias. Los dirigentes de los refugiados han señalado que las patrullas del DIS han contribuido a aumentar la sensación de seguridad de los campamentos y han facilitado la libertad de circulación. Durante el mismo periodo, el DIS prestó 2.095 servicios de escolta de seguridad, sobre todo a agentes humanitarios. Entre tanto, en marzo y abril de 2010, el Gobierno del Chad proporcionó más armas automáticas al DIS para reforzar su capacidad de disuas n durante las actividades de escolta.

19. En el periodo que se examina, el DIS registró 466 denuncias, de las cuales 134 estaban relacionadas con casos de violencia sexual y de género, entre ellos, 15 de violación. Asimismo, registró 43 casos de robo a mano armada y 7 incidentes de infiltración de individuos armados, bien rebeldes o personal del ejército del Chad, en campamentos de refugiados. En respuesta a ello, durante el periodo objeto del informe, el DIS detuvo a 366 personas sospechosas de participar en actividades delictivas, de las cuales 185 fueron entregadas a las autoridades judiciales, mientras que el resto fue puesto en libertad tras la aplicación de los procedimientos consuetudinarios pertinentes. El DIS también recuperó 15 de los 20 vehículos robados y estableció puntos de seguridad cerca de los campamentos, donde el personal uniformado que visita esos campamentos debe dejar sus armas y municiones.

20. En un esfuerzo por integrar al DIS con las estructuras administrativas locales y de promover la coordinación, en enero y febrero de 2010, la MINURCAT suministró 20 radios de VHF/HF a las autoridades locales del Chad en todas las ciudades

principales del este del país. Se ha programado un solo canal de radio para facilitar la comunicación. La MINURCAT tiene previsto adoptar medidas similares sobre las comunicaciones de radio en todas las localidades donde está presente el DIS. En enero, la Misión puso en marcha centros de llamadas de emergencia gratuitas en 15 de las 19 localidades donde se encuentra el DIS para proporcionar a la población local, los refugiados y los desplazados internos un acceso fácil al DIS y a otras fuerzas de seguridad. En el período de que se informa, la MINURCAT también proporcionó al DIS 94 vehículos, dotados con equipo de comunicaciones, que se compraron a través del Fondo Fiduciario de las Naciones Unidas que presta apoyo al DIS.

21. Durante el período objeto de examen, se realizaron progresos en cuanto a la promoción de la toma de conciencia sobre las cuestiones de género entre los integrantes del DIS y las autoridades de la policía del Chad en general, en noviembre de 2010, la policía nacional del Chad reclutó, con el apoyo de la MINURCAT, a 250 mujeres, seleccionadas entre los 4.903 candidatos que se presentaron a los puestos. Esto hará que la representación de las mujeres en la policía nacional del Chad pase de un 4% o un 9%. Las autoridades del país han pedido apoyo también para reclutar a 200 mujeres para la gendarmería nacional. En el DIS, la proporción de mujeres es de un 11%.

22. Hasta la fecha, el Fondo Fiduciario de las Naciones Unidas que presta apoyo al DIS ha recibido 24,7 millones de dólares, mientras que las necesidades previstas para 2008-2009 eran de 25,5 millones de dólares. Para 2010, las necesidades de recursos para respaldar las actividades relacionadas con el DIS, con la justicia y con los centros de detención en el este del Chad ascienden a 21,7 millones de dólares. La Unión Europea y los Gobiernos de Alemania, los Estados Unidos de América, Francia, el Japón, Luxemburgo y Noruega han hecho promesas de fondos generosas, por un total de 17,9 millones de dólares, sobre todo para prestar apoyo al DIS, de los cuales se han recibido 6,8 millones.

### **C. Justicia**

23. Los principales obstáculos al establecimiento de un sector judicial eficaz en el este del Chad siguen siendo las condiciones de seguridad de los magistrados, la falta de infraestructura básica para las cortes y los tribunales, la insuficiente asignación de recursos financieros y humanos al sector de la justicia, la insuficiencia o la ausencia de capacitación del personal judicial, la ineficacia de los mecanismos de supervisión disciplinaria, la injerencia de las autoridades administrativas y de seguridad en los asuntos judiciales, la ausencia de abogados defensores y la prevalencia de mecanismos de derecho consuetudinario para impartir justicia, inclusive sobre cuestiones penales. La MINURCAT ha ayudado al Gobierno a abordar esos problemas, de conformidad con las prioridades nacionales establecidas en el Programme de réforme de la justice. Para ello, la MINURCAT está trabajando en coordinación con el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) y el Programme d'appui à la justice, un programa de justicia nacional respaldado por la Unión Europea.

24. Durante el período de que se informa, se estableció en Iriba el Tribunal de Primera Instancia, y la MINURCAT prestó apoyo para las cuestiones

administrativas. La capacitación de 150 subprefectos y agentes de subprefectura como jueces de paz se inició en diciembre de 2009 y está previsto que concluya en mayo de 2010. El PNUD, el Programme d'appui à la justice y la MINURCAT contribuyen a una actividad de formación en derecho penal, normas y procedimientos y aplicación de la ley de otros 50 oficiales de investigación del DIS, la gendarmería nacional y la policía nacional organizada del 21 de abril al 21 de mayo en Abéché.

25. En febrero se abrió la Maison des avocats de Abéché, donde hay permanentemente tres letrados disponibles para actuar como abogados defensores en casos penales y civiles. Un centro de asistencia jurídica con dos auxiliares jurídicos proporcionará información y asesoramiento sobre temas legales a las personas vulnerables y prestará especial atención a los refugiados, los desplazados internos, las mujeres y los niños. Esta iniciativa ha contado con el apoyo del Colegio de Abogados del Chad, ONG nacionales, el PNUD, el ACNUR y la MINURCAT. Se necesitarán fondos adicionales para abrir otros centros de este tipo en el este del Chad y garantizar la sostenibilidad de esos programas.

#### **D. Centros penitenciarios**

26. Durante el período de que se informa, la MINURCAT continuó proporcionando capacitación y orientación diaria en el empleo a funcionarios de prisiones del Chad, de conformidad con las normas internacionales. A este respecto, entre el 16 y el 21 de noviembre de 2009, 39 directores de prisiones recibieron formación en técnicas de gestión penitenciaria, y se han facilitado módulos de capacitación al Ministerio de Justicia del Chad para su uso en actividades de formación ulteriores.

27. Se prevé que la rehabilitación de la prisión de Abéché habrá concluido en mayo de 2010. Se han aprobado cuatro proyectos de efecto rápido para renovar la prisión de Iriba y mejorar las condiciones de vida de las reclusas. Además, en diciembre de 2009, la MINURCAT concluyó un proyecto para la construcción de un centro penitenciario en Goz Beida, que se llevará a la práctica en función de los fondos disponibles. Asimismo, en enero de 2010 realizó una evaluación técnica de la prisión de Adré, con miras a preparar un proyecto para su rehabilitación.

28. Con el apoyo de ONG locales, el Gobierno ha introducido actividades de formación en la prisión de Abéché. En febrero, el Departamento de Educación Básica del Chad inició clases de alfabetización básicas en árabe y francés para el personal y los reclusos de la prisión de Adré.

29. A pesar de los progresos realizados, siguen planteándose importantes desafíos a la aplicación de las reformas de las prisiones, entre las que cabe citar la escasez de alimentos y agua, la deficiente infraestructura de las prisiones, la falta de funcionarios de prisiones y la gestión ineficaz de los centros. La huida de 100 presos de la prisión de Abéché el 15 de abril pone de manifiesto las dificultades para gestionar las prisiones.

## **E. Derechos humanos**

30. La violencia sexual y de género sigue siendo uno de los principales problemas relacionados con los derechos humanos en el este del Chad, pues representa el 55% de todos los incidentes documentados, y periódicamente se notifican casos de violación, matrimonios tempranos y forzados y mutilación genital femenina. Entre los autores se encuentran desde hombres armados, inclusive del ejército nacional del Chad, hasta miembros de las propias comunidades de las víctimas. En los campamentos de refugiados y emplazamientos de desplazados internos, así como en las aldeas vecinas, se han dado casos de niñas, a veces de tan solo 4 años de edad que han sido víctimas de agresiones físicas.

31. Durante el período objeto de examen, la MINURCAT organizó 18 programas de sensibilización para dirigentes tradicionales y de refugiados, grupos de mujeres, la sociedad civil y oficiales encargados de hacer cumplir la ley. En general han aumentado los incidentes de violencia sexual y de género notificados. El número de casos notificados al DIS ha pasado de una media de cinco al mes en 2009 a una media de 17 al mes en el primer trimestre de 2010.

32. Durante el período de que se informa, las autoridades del este del Chad examinaron 26 casos de detención prolongada antes del juicio y maltrato, de los cuales ocho se referían a menores. Aunque las condiciones de detención en el este del Chad han seguido siendo deficientes en general, y algunos detenidos han sido víctimas de torturas y malos tratos, los agentes encargados del cumplimiento de la ley chadianos se han mostrado receptivos a la formación en materia de derechos humanos, en particular en lo que respecta a la detención y los arrestos.

33. Del 9 al 11 de marzo de 2010, el Ministerio de Derechos Humanos y Promoción de las Libertades organizó un foro nacional sobre derechos humanos en Nyamena, con el apoyo de la MINURCAT. El Gobierno del Chad presentó informes, por primera vez en una década, al Comité contra la Tortura, el Comité de los Derechos del Niño, el Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, el Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial y el Comité de Derechos Humanos.

## **F. Protección de los niños**

34. Durante el período de que se informa, la MINURCAT documentó el caso de dos menores, de 16 años de edad, que desertaron del ejército nacional del Chad en Tiné y se presentaron al DIS en el campamento de refugiados en Touloum el 6 de noviembre. La Misión fue informada de que los muchachos eran refugiados del campamento de refugiados de Ouré Cassoni, que al parecer habían sido reclutados para el ejército nacional del Chad en junio de 2009. Entre enero y febrero, la MINURCAT corroboró los casos de seis niños que, tras desertar del Movimiento por la Justicia y la Igualdad, habían regresado al campamento de refugiados de Iridimi. La información reunida durante la investigación confirmó que los menores, todos ellos varones, formaban parte del grupo de ocho niños de 13 a 16 años que habían sido reclutados entre 2007 y 2008 por el Movimiento por la Justicia y la Igualdad. En el campamento de refugiados de Am Nabak, la Misión documentó el caso de un menor, de 17 años de edad, que al parecer se había unido al Movimiento el 7 de enero de 2010 y poco después fue llevado de regreso al campamento por su madre.



35. El Gobierno del Chad ha mostrado un compromiso constante y claro por luchar contra el reclutamiento y el uso de niños en el conflicto armado y por prevenir la violencia contra la mujer. A este respecto, ha organizado visitas de verificación y sensibilización a los emplazamientos y campamentos militares del Chad por todo el país.

36. La Primera Dama, Hinda Déby Itno, patrocinó una campaña nacional para prevenir la violencia contra las mujeres y las niñas entre el 1 y el 8 de marzo de 2010. La MINURCAT, en coordinación con el Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA) y el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF), está trabajando con el Gobierno para elaborar una estrategia y un plan de acción nacionales destinados a poner término a las violaciones cometidas contra los niños.

## **G. Género**

37. Durante el período de que se informa, la MINURCAT continuó prestando apoyo al Gobierno en sus esfuerzos e iniciativas para promover la toma de conciencia sobre la necesidad de acabar con la violencia contra las mujeres y los niños en la región y para mejorar las condiciones de vida de las reclusas en la prisión de Abéché. El 17 de octubre de 2009, el Gobierno del Chad lanzó una campaña nacional de sensibilización con el lema “Unidos para Acabar con la Violencia contra la Mujer”, con el apoyo de la Misión. La campaña duró hasta diciembre de 2009.

38. En diciembre de 2009, la MINURCAT impartió formación sobre cuestiones de género a 150 miembros del DIS. En marzo de 2010, 26 oficiales del DIS recibieron capacitación en Abéché como coordinadores de cuestiones de género para reforzar la capacidad del DIS para proporcionar respuestas adecuadas y ofrecer protección a las mujeres y los niños de los campamentos de refugiados.

## **H. Asuntos civiles**

39. Durante el período objeto de examen, la MINURCAT redobló sus esfuerzos por promover el diálogo entre las comunidades, a fin de atenuar las tensiones en el este del Chad y facilitar el retorno de los desplazados internos. La Misión ha trabajado en estrecha colaboración con las autoridades administrativas y tradicionales chadianas para reactivar mecanismos sostenibles de solución de conflictos a nivel local. En la región de Dar Sila, tras las tensiones relacionadas con la competencia por los escasos recursos, la Misión organizó dos actos de reconciliación separados: uno el 5 de noviembre de 2009, entre los refugiados de Goz Amir, los desplazados internos en Aradib y las comunidades de acogida de Koukou Angarana, y otro el 14 de noviembre de 2009, entre las comunidades dadjo, árabe y ouaddai en las aldeas de retorno de Tiero y Marena.

40. En Guéreda, la MINURCAT facilitó y proporcionó un importante apoyo logístico a un taller sobre coexistencia pacífica organizado por el Gobierno del 19 al 21 de enero. El Ministro del Interior y de Seguridad Pública, así como autoridades locales tradicionales y administrativas asistieron al evento, en el que se formularon recomendaciones y resoluciones para una coexistencia pacífica. En la región de Ouaddaia, la Misión ayudó a las autoridades locales a resolver controversias mediante la creación de comisiones locales de reconciliación en Farchana,

Galdawalga, Kawa y Miata, y redobló sus esfuerzos por respaldar los mecanismos de seguimiento establecidos por las localidades locales para vigilar el cumplimiento de los acuerdos alcanzados entre las comunidades.

41. Con objeto de prestar apoyo al retorno voluntario de los desplazados internos, la MINURCAT ayudó a las autoridades locales de Farchana a crear un comité de vigilancia local para reforzar la seguridad en la zona. Como medida de apoyo a las autoridades locales, la Misión entregó un nuevo edificio a la subprefectura/Coordinación Nacional de Apoyo a la Fuerza Internacional en el Este del Chad (CONAFID) en Farchana el día 15 de octubre de 2009, y equipó las oficinas de la prefectura de Kobé en enero de 2010.

42. Para que tenga lugar el retorno voluntario de los desplazados internos sigue siendo indispensable que existan un diálogo entre las comunidades, mecanismos locales de solución de conflictos eficaces y autoridades administrativas fuertes y que se cree un entorno seguro. El apoyo de la MINURCAT en esas esferas sustantivas ha permitido obtener unos resultados iniciales positivos que, no obstante, siguen siendo frágiles y reversibles. Con el fin de respaldar las iniciativas a este respecto y aprovechar el impulso conseguido, la Misión tiene previsto intensificar su apoyo a las autoridades locales y los asociados en la ejecución, llevando a cabo proyectos de efecto rápido y estableciendo mecanismos de seguimiento eficaces de los diálogos celebrados entre las comunidades.

## **I. VIH/SIDA**

43. Durante el período que abarca el informe, la MINURCAT siguió incorporando las actividades de sensibilización sobre el VIH/SIDA en todas las actividades de la Misión, inclusive en la capacitación de todos sus miembros y del personal del DIS. La Misión respaldó también las iniciativas del Gobierno y la sociedad civil con respecto al VIH/SIDA y coordinó su labor con las actividades de las ONG y del Programa Conjunto de las Naciones Unidas sobre el VIH/SIDA (ONUSIDA) para luchar contra la enfermedad y prevenir la transmisión de la madre al niño. En diciembre de 2009, la Misión organizó campañas de sensibilización sobre el VIH/SIDA en los emplazamientos de desplazados internos en Goz Beida y en centros de enseñanza secundaria en Abéché. En marzo, la Misión rehabilitó un centro para jóvenes en Hadjer-Hadid para respaldar iniciativas destinadas a luchar contra la transmisión del VIH/SIDA entre la población. También proporcionó y facilitó acceso gratuito a servicios de asesoramiento confidencial y realización de pruebas voluntarias para detectar el VIH/SIDA al personal de la Misión y la población de acogida (1.953 pruebas).

## **J. Actividades relativas a las minas**

44. La MINURCAT realiza sus actividades relacionadas con las minas a través de Mine Tech International (MTI), en coordinación con el Centro Regional de Remoción de Minas y el Centro Nacional de Remoción de Minas del Chad, y en estrecha colaboración con el PNUD, el Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR) y otros organismos, fondos y programas de las Naciones Unidas que llevan a cabo actividades relacionadas con las minas en el Chad.

45. Durante el período de que se informa, la MINURCAT limpió 3.233.554 metros cuadrados de terreno, verificó 1.708 kilómetros de caminos, visitó 362 comunidades y procedió al desminado de 220 zonas peligrosas. La falta de recursos y las restricciones por motivos de seguridad han sido los principales factores que han obstaculizado la circulación de los equipos de remoción de minas, sobre todo en la región de Salamat y en el nordeste de la República Centroafricana, donde se cree que hay muchos restos explosivos de guerra.

46. La MINURCAT ha desarrollado un proyecto de formación sobre los peligros de las minas para el período 2010-2011, que actualmente están examinando posibles donantes. En enero, la Misión estableció un sistema de notificación relacionado con los restos explosivos de guerra, en el marco del cual se informa a las comunidades locales, mediante programas locales de radio, folletos y carteles, de los peligros relacionados con esos restos y de la manera de notificar su presencia a la Misión.

#### **IV. Apoyo a la Misión**

47. Durante el período que abarca el informe, la MINURCAT terminó la instalación de unidades prefabricadas de alojamiento para tropas en Farchana y Abéché, en diciembre de 2009 y enero de 2010, respectivamente, con lo que llegó a su punto máximo la capacidad operacional y de despliegue de la MINURCAT en esas localidades. Se sigue trabajando en instalaciones análogas en Goz Beida. En Bahaï, Koukou Angarana y Guéréda, terminaron en marzo de 2010 obras de infraestructura, incluidos perímetros de seguridad, jardines y servicios de abastecimiento de agua y de saneamiento, necesarios para alojar a las tropas en tiendas de campaña. El proceso de adquisiciones para construir el campamento de Birao llegó a su fin en febrero de 2010, pero están pendientes las etapas siguientes.

48. De conformidad con el memorando de entendimiento suscrito entre la Misión y el Gobierno del Chad el 13 de febrero de 2009, la MINURCAT devolvió oficialmente al Gobierno las pistas de estacionamiento de Abéché (pista oeste) y Nyamena los días 9 y 18 de enero de 2010, respectivamente. En espera de que se determine el mandato futuro de la Misión, se ha suspendido el proceso de adquisiciones para construir las pistas para la propia Misión. Entre tanto, la MINURCAT continúa utilizando las pistas proporcionadas por el Gobierno.

49. La Misión también avanzó considerablemente conjuntamente con el equipo de las Naciones Unidas en el país, en el reconocimiento de zonas y levantamiento de mapas de los recursos de agua del este del Chad, lo que permitió trazar un mapa de las fuentes de agua disponibles en la zona de responsabilidad de la Misión. La MINURCAT ha prestado asistencia a las autoridades del Gobierno para encontrar y aprovechar nuevas fuentes hídricas. Durante el período que abarca el informe, la MINURCAT perforó pozos de unos 120 metros de profundidad en Iriba que se espera que, una vez se instalen bombas de gran potencia y las cañerías correspondientes, proporcionará suficiente agua para la población de la ciudad durante varios decenios.

## **V. Seguridad**

50. Durante el período que abarca el informe, se mantuvieron la fase IV de seguridad en el norte y el este del Chad y la fase III en Nyamena y las regiones meridionales. En el noreste de la República Centroafricana se mantiene la fase IV de la seguridad en la zona de operaciones de la Misión.

## **VI. Conversaciones sobre el futuro de la MINURCAT**

51. El 15 de enero de 2010, el Gobierno del Chad me dirigió una nota verbal en la que pedía que las Naciones Unidas iniciaran “negociaciones” para determinar las modalidades de una retirada de la MINURCAT con efecto el 15 de marzo de 2010. En sus conversaciones con los representantes de la Secretaría, los interlocutores chadianos expresaron la insatisfacción de su Gobierno por el lento despliegue de la fuerza de la MINURCAT. Señalaron que el entorno de seguridad sobre el terreno había mejorado y que las fuerzas de seguridad del Chad estarían en condiciones de proporcionar la seguridad y protección necesarias a los grupos vulnerables y a los trabajadores humanitarios. Afirmaron también que el Détachement intégré de sécurité (DIS) se ocupaba de la mayor parte de los actos de bandidaje y delincuencia, en coordinación con otros servicios nacionales de seguridad. Expresaron, finalmente, la frustración del Gobierno por la lentitud con que avanzaban las obras de infraestructura prometidas como parte del mandato de la MINURCAT. A pesar de lo antes indicado, las autoridades del Chad, en todos los niveles, expresaron reconocimiento por la labor del componente civil de la MINURCAT.

52. Entre el 26 de enero y el 23 de abril de 2010, envié al Chad tres misiones sucesivas de la Secretaría. La primera, encabezada por mi antiguo Asesor Militar, General de División (retirado) Patrick Cammaert, trató de estudiar con las autoridades posibles opciones para el futuro de la MINURCAT y, al mismo tiempo, de encontrar la mejor manera de resolver las deficiencias que se creía haber observado en el componente militar, incluidas medidas para que éste funcionara con mayor efectividad. En sus conversaciones, los representantes del Gobierno reafirmaron su compromiso de garantizar la seguridad de los trabajadores civiles y de ayuda humanitaria y reiteraron su solicitud de que se retirara el componente militar de la MINURCAT.

53. La segunda misión, organizada a solicitud del Consejo de Seguridad, fue encabezada por el Secretario General Adjunto de Operaciones de Mantenimiento de la Paz, Sr. Alain Le Roy, con el objeto de estudiar las medidas futuras. Las conversaciones culminaron cuando el Presidente Deby consintió en que la Secretaría hiciera llegar al Consejo de Seguridad la propuesta de aprobar una prorrogar técnica de dos meses para el mandato, a fin de que se pudieran llevar adelante nuevas deliberaciones sobre las modalidades de la retirada gradual de la fuerza militar de la MINURCAT (del 16 de mayo al 31 de diciembre de 2010) y de mantener su componente civil. A este último respecto, los representantes del Gobierno indicaron que podía considerarse la posibilidad de una presencia militar de las Naciones Unidas limitada a resguardar los campamentos de las Naciones Unidas desde los cuales realizaría sus operaciones en el componente civil de la MINURCAT.

54. El consentimiento oficial del Gobierno del Chad para que se aprobara una prórroga técnica de dos meses del mandato de la MINURCAT se transmitió al Consejo el 11 de marzo (véase S/2010/129), a lo que siguió la aprobación, por el Consejo de Seguridad, de su resolución 1913 (2010), en que aprobaba esa prórroga.

55. La tercera misión de la Secretaría, dirigida por el Sr. Youssef Mahmoud (Túnez), llegó al Chad el 23 de marzo. Con efecto al 1 de abril, el Sr. Mahmoud asumió funciones como mi Representante Especial interino para la MINURCAT, en reemplazo del Sr. Victor Da Silva Angelo (Portugal), cuyo mandato había terminado el 31 de marzo de 2010.

56. Sobre la base de las deliberaciones del Consejo de Seguridad sobre los resultados de las dos primeras misiones, mi Representante Especial interino y sus contrapartes chadianos iniciaron varias rondas de consultas que culminaron el 23 de abril en un acuerdo sobre una serie de propuestas que habrían de transmitirse al Consejo de Seguridad, en caso de que éste decidiera aprobar un mandato revisado para la MINURCAT con efecto al 16 de mayo. En las propuestas, organizadas bajo los encabezamientos que figuran a continuación figuran mis recomendaciones de un mandato revisado, para que sean examinadas por el Consejo de Seguridad.

#### **Protección de los civiles por el Gobierno del Chad a partir del 16 de mayo**

57. El 16 de mayo de 2010 llegará a su fin el actual mandato de la MINURCAT relativo a la protección de civiles. A partir de ese momento, el Gobierno del Chad ejercerá su responsabilidad soberana de garantizar la seguridad y la protección de la población civil del este del Chad, incluidos los refugiados, los desplazados internos, los retornados y las comunidades de acogida, con particular referencia a las mujeres y los niños, y el personal y los bienes de las Naciones Unidas y las organizaciones humanitarias, de conformidad con las obligaciones que recaen en ese Gobierno con arreglo al derecho internacional humanitario, las normas de derechos humanos y el derecho relativo a los refugiados. En esta labor, el Gobierno se ha comprometido a llevar adelante las siguientes tareas, de conformidad con el espíritu y la letra del párrafo 7 de la resolución 1861 (2009) del Consejo de Seguridad:

- a) Asumir la protección y seguridad de los civiles en peligro, en particular los refugiados y los desplazados internos;
- b) Facilitar la prestación de ayuda humanitaria y la libre circulación del personal humanitario, contribuyendo a mejorar la seguridad en el este del Chad; y
- c) Garantizar la seguridad y la libertad de circulación del personal de la MINURCAT, el personal de las Naciones Unidas y el personal asociado.

58. El Gobierno del Chad tomó también debida nota de lo que entrañaba la responsabilidad de proteger a los civiles, con arreglo al derecho internacional humanitario, y se comprometió a procurar el logro de los parámetros indicados en el párrafo 25 de la resolución 1861 (2009) del Consejo de Seguridad:

- a) El regreso y el reasentamiento voluntarios, seguros y sostenibles de un número determinante de desplazados internos;
- b) La desmilitarización de los campamentos de refugiados y desplazados internos, que dará lugar a una reducción del número de armas, de la violencia y de las violaciones de derechos humanos; y

c) El aumento de la capacidad de las autoridades nacionales del este del Chad, incluidos los organismos nacionales de policía, el poder judicial y el sistema penitenciario, de proporcionar la seguridad necesarias a los refugiados, los desplazados internos, los civiles y los trabajadores de las organizaciones humanitarias, respetando las normas internacionales de derechos humanos.

59. Si el Consejo de Seguridad decide autorizar un mandato revisado para la MINURCAT, los progresos que se logren en relación con los puntos de referencia antes mencionados serán evaluados en julio y octubre de 2010 por un grupo de trabajo conjunto del Gobierno del Chad y las Naciones Unidas. El Gobierno y la MINURCAT establecerán también un foro para impulsar el diálogo y la colaboración con miras a alcanzar un entendimiento común de sus funciones y responsabilidades, también comunes, sobre las cuestiones relacionadas con la protección de los civiles, el acceso de las organizaciones humanitarias y los arreglos de seguridad para los agentes humanitarios, y a fin de influir de manera positiva en las iniciativas humanitarias y de pronta recuperación. En el foro participarán las autoridades pertinentes, tanto de nivel ministerial, en Nyamena, como de nivel local, en el este del Chad.

60. Las tareas de seguridad relacionadas con la protección de los refugiados, los desplazados internos y los trabajadores humanitarios estarán a cargo de las fuerzas policiales, primariamente del DIS. Con el apoyo de la policía de la MINURCAT, el DIS continuará proporcionando escoltas a los convoyes humanitarios y ocupándose de la actividad policial en las comunidades. Los mecanismos locales de coordinación de la seguridad establecidos por el Gobierno del Chad y la MINURCAT se fortalecerán aún más a fin de contar con líneas de comunicación eficientes con todas las fuerzas de seguridad y las autoridades locales, incluidos los *bureaux de la protection et des escortes*.

61. Se prevé que la dotación del DIS se aumentará de 850 a 1.000, a medida que se disponga de los recursos necesarios. El Gobierno se cerciorará de que durante el reclutamiento y las rotaciones de DIS se tenga en cuenta el equilibrio entre los géneros. Ello reviste particular importancia debido a que la mayor parte de los refugiados y los desplazados internos son mujeres y niños.

#### **Propuesto mandato revisado de la MINURCAT**

62. En los párrafos 63 a 83 *infra* figuran recomendaciones relativas al futuro mandato de la MINURCAT, incluso sobre un período de transición inicial de seis meses hasta que las Naciones Unidas puedan confiar totalmente al Gobierno del Chad la seguridad del personal civil de la MINURCAT y de los trabajadores humanitarios del equipo de las Naciones Unidas en el país, así como sobre la puesta en práctica de mejores procedimientos y condiciones de trabajo en la fase IV de seguridad de las Naciones Unidas, que todo el personal de las Naciones Unidas, sin excepción, estará obligado a observar. Es posible que se necesite una nueva prórroga para que el Gobierno del Chad y la MINURCAT puedan considerar la sostenibilidad del DIS y traspasar al Gobierno, con el apoyo de otros asociados, la labor llevada a cabo por la Misión en las esferas judicial, penal, y de la resolución de conflictos locales y derechos humanos, según se indica a continuación.

### **Concepto y tareas civiles de la MINURCAT**

63. Si, con arreglo a un mandato revisado, el Consejo de Seguridad así lo dispone, la MINURCAT seguirá cumpliendo las tareas enunciadas en los párrafos 6 c) a 6 i) de la resolución 1861 (2009) del Consejo de Seguridad en las esferas de estado de derecho, derechos humanos y asuntos civiles, así como prestando asistencia en las actividades relativas a las minas y ayudando al Gobierno a cumplir sus responsabilidades en el este del Chad. Los principios básicos de todas las actividades futuras de la MINURCAT serán la eficacia y la sostenibilidad. Además, la Misión y el equipo de las Naciones Unidas en el país, así como otros asociados internacionales, harán todo lo posible por llevar adelante aunadamente y de forma integrada intervenciones que, además de su valor intrínseco, brinden oportunidades de recuperación socioeconómica que beneficien a los desplazados internos y a las comunidades de acogida.

### **Componente de policía civil**

64. El componente de policía de la MINURCAT seguirá llevando a cabo las tareas indicadas en los párrafos 6 a) y 6 b) de la resolución 1861 (2009) del Consejo. Concretamente, la policía de la MINURCAT continuará ofreciendo adiestramiento, asesoramiento y apoyo a las actividades del Gobierno del Chad para lograr la autonomía del DIS como una entidad policial profesional.

65. Se establecerá un grupo de trabajo conjunto del Gobierno del Chad y las Naciones Unidas con el objeto de que revalúe las tareas básicas necesarias para fortalecer la capacidad del DIS de ofrecer seguridad en los campamentos de refugiados y de desplazados internos, y en torno a ellos, y de proporcionar escoltas de seguridad y servicios de seguridad de zona, incluso apoyando la coordinación del DIS con la Gendarmería Nacional, la Guardia Nacional Nómada y el ejército del Chad encargado de la seguridad de las fronteras y las amenazas externas. El grupo de trabajo elaborará un plan para traspasar paulatinamente al Gobierno las actividades de apoyo administrativo, financiero y logístico de que se beneficia el DIS. Entre otras cosas, el grupo de trabajo reexaminará:

- a) La capacitación del DIS y la policía judicial en técnicas de investigación y sistemas electrónicos de seguimiento, sistemas de radio, escoltas de seguridad y derecho internacional humanitario, a partir de junio de 2010;
- b) La selección y capacitación de 10 nuevos capacitadores del DIS, a partir de junio de 2010;
- c) La posible capacitación del DIS en tareas de seguridad de zona;
- d) La capacitación de personal para mantener el parque de vehículos del DIS y la intensificación de la formación de personal del DIS como conductores de vehículos; la contratación de 50 conductores y 25 mecánicos, a partir de julio de 2010 sin rebasar el número de efectivos autorizados del DIS;
- e) El posible despliegue del DIS a nuevas zonas (por ejemplo, a Haraze y Daha);
- f) La estructura orgánica del DIS y sus mecanismos de coordinación con otras fuerzas de seguridad local, incluso estudiando modalidades técnicas y financieras para establecer centros de operación en gobernaciones, prefecturas y

subprefecturas, de manera que las autoridades locales trabajen directamente con el DIS de manera sostenible; y

g) Los progresos logrados en los proyectos de infraestructura conexos del DIS enumerados en el párrafo 71 *infra*.

66. En el curso de sus deliberaciones, la MINURCAT y el Gobierno del Chad han convenido en recomendar que la dotación del DIS aumente de 850, en la actualidad, a 1.000, sin rebasar los recursos disponibles y con sujeción a la aprobación del Consejo de Seguridad.

67. A fin de lograr los objetivos esbozados en el párrafo 65 *supra*, el Gobierno del Chad y las Naciones Unidas revisarán, según sea necesario, el memorando de entendimiento firmado entre las Naciones Unidas y el Gobierno del Chad que rige las operaciones del DIS.

68. Con objeto de aumentar el número de candidatas que puedan integrarse con buen éxito en el DIS, la MINURCAT seguirá prestando apoyo al Gobierno del Chad en el reclutamiento y adiestramiento de 200 oficiales de sexo femenino en la Gendarmería Nacional y en la capacitación de las 250 mujeres ya reclutadas por la Policía Nacional.

69. Durante el primer semestre de la etapa de transición, la policía de la MINURCAT, de ser posible, compartirá locales con el DIS, según la situación de seguridad vigente en el momento y las necesidades de un régimen mejorado para la fase IV de seguridad de las Naciones Unidas.

70. En la actualidad, están desplegados unos 226 de los 300 miembros autorizados de la policía de la MINURCAT. Se recomienda que se mantenga el actual número de efectivos durante el primer semestre del mandato revisado; más adelante se formularán recomendaciones sobre las necesidades exactas del componente de policía de la MINURCAT.

71. A fin de consolidar las estructuras de apoyo necesarias para sostener el DIS será fundamental que la MINURCAT proporcione el apoyo siguiente:

a) Rehabilitación de la escuela de policía del DIS y construcción de dormitorios en Nyamena, a partir de junio de 2010;

b) Construcción de seis comisarías y 13 pistas del DIS en el este del Chad, a partir de agosto de 2010;

c) Perforación de pozos e instalación de bombas en los 19 puestos del DIS en el este del Chad, a partir de octubre de 2010.

#### **Componente militar de la MINURCAT**

72. Con arreglo a la decisión del Gobierno del Chad de asumir plena responsabilidad de la seguridad y protección de la población civil, la MINURCAT reconfigurará su componente militar para facilitar el traspaso, por el componente civil de la MINURCAT y el equipo de las Naciones Unidas en el país a los mecanismos de seguridad del país huésped, de los locales de alojamiento y los procedimientos de seguridad mejorados de la fase IV de seguridad de las Naciones Unidas. A este respecto, el componente militar de la MINURCAT llevará a cabo las siguientes tareas, en general de índole estacionaria:



- a) Proporcionar seguridad al personal de la MINURCAT en sus bases y a sus instalaciones y equipo;
- b) Crear conciencia de la situación reinante en las cercanías de las instalaciones de la MINURCAT;
- c) Proporcionar servicios de escolta al personal militar de las Naciones Unidas que cumpla funciones de apoyo de habilitación;
- d) Prestar apoyo a las operaciones de extracción de personal de las Naciones Unidas y las organizaciones humanitarias en situaciones de extremo peligro; y
- e) Con arreglo a la capacidad disponible, prestar servicios de evacuación médica al personal de las Naciones Unidas.

73. El componente militar reducirá su actual zona de responsabilidad militar excluyendo el actual sector norte y la prefectura de Salamat; sin embargo, prestará servicios de evacuación en casos de extremo peligro en toda la zona de responsabilidad de la Misión.

74. Las modalidades prácticas para llevar a cabo lo dispuesto en el párrafo 72 d) se elaborarán con la MINURCAT y el Gobierno del Chad y sus fuerzas de seguridad, así como con los agentes de ayuda humanitaria, para garantizar la eficacia de ese tipo de operaciones y lograr un entendimiento común de la división de funciones y responsabilidades.

75. Habida cuenta de la reducción de la capacidad militar de la MINURCAT, la fuerza realizará sus operaciones con arreglo al Capítulo VI de la Carta de las Naciones Unidas y modificará las normas para entablar combate a fin de prestar apoyo a esas operaciones, es decir, en lo relativo al uso de la fuerza en defensa propia. El componente militar se desplegará en dos localidades principales, a saber, Farchana y Goz Beida, y mantendrá un cuartel general de avanzada y una base logística en Abéché, así como un pequeño cuartel general de retaguardia en Nyamena. La MINURCAT procurará reducir su presencia militar en Abéché en la medida de lo posible y a la mayor brevedad.

76. Con sujeción a lo que decida el Consejo de Seguridad, con efecto al 16 de mayo la dotación del componente militar de la Misión en el Chad se reducirá de los 3.300 soldados, destacados allí actualmente, de un total autorizado de 4.900, con arreglo a la resolución 1861 (2009), a 1.400 soldados y 500 trabajadores de apoyo. Por consiguiente, el número que se retirará será de aproximadamente 1.400 soldados. La MINURCAT, con el apoyo del Gobierno del Chad, garantizará la retirada de estos 1.400 soldados a más tardar el 15 de julio de 2010. Los 1.900 soldados restantes permanecerán en el Chad hasta el 15 de octubre de 2010, fecha en que pondrán término a todas las operaciones e iniciarán su retirada final, sujeto ello a la aprobación del Consejo de Seguridad.

#### **Nordeste de la República Centroafricana**

77. En lo que se refiere a la presencia de la MINURCAT en el nordeste de la República Centroafricana, en la actualidad hay allí 300 soldados autorizados, que controlan el aeropuerto y proporcionan un pequeño número de patrullas y de servicios de extracción de personal. En la carta que me dirigió el 15 de febrero, el Presidente de la República Centroafricana, Sr. Francois Bozizé, solicitó que, si se

retiraba la MINURCAT, los bienes de la Misión en el nordeste de la República Centroafricana se transfirieran al Gobierno. Posteriormente, en la reunión que celebraron con mi Representante Especial, Sr. Youssef Mahmoud, el Presidente y su Primer Ministro reiteraron la solicitud antes indicada e hicieron hincapié en que la capacidad desestabilizadora de los grupos armados excedía la capacidad de las fuerzas nacionales de seguridad. A este respecto, el Presidente Bozizé solicitó la asistencia de las Naciones Unidas para adiestrar y equipar sus fuerzas de seguridad en el nordeste de la República, de manera que pudieran poner coto a las incursiones y establecer condiciones de seguridad en la frontera con el Chad y el Sudán.

78. Se ha propuesto que se autorice a la MINURCAT, en virtud de un mandato basado en el Capítulo VI de la Carta, a mantener 300 soldados (oficiales y tropa) en el nordeste de la República Centroafricana. Este contingente estará encargado de resguardar el aeropuerto de Birao y de prestar servicios limitados de extracción de trabajadores humanitarios. Sin embargo, como el aprovisionamiento y mantenimiento de estas tropas depende de la presencia de la Fuerza en el Chad, la MINURCAT pondrá fin a sus operaciones en el nordeste de la República Centroafricana, y comenzará a retirarse de esa zona en octubre de 2010, al mismo tiempo que inicie su retirada del Chad el grueso de las Fuerzas.

#### **Otras consideraciones**

79. Si el mandato de la MINURCAT se prorroga más allá del 15 de mayo de 2010, se ejecutarían obras adicionales de infraestructura para que la MINURCAT pudiera ayudar al Gobierno del Chad a cumplir su mandato de protección y a mitigar los efectos negativos que puedan tener sus operaciones en la infraestructura existente y en la economía del este del Chad. Además de la prestación de apoyo directo al DIS (véase párr. 71), esta tarea comprendería también:

a) La perforación de cuatro nuevos pozos y la instalación de bombas en Biteha, para abastecer a la ciudad de Abéché, labor que se iniciaría en junio de 2010;

b) La reparación y el mantenimiento de los caminos principales que llevan a los campamentos de la MINURCAT;

c) El mantenimiento de los campos y pistas de aviación que utiliza la MINURCAT en Farchana, Goz, Beida, Bahaï, Iriba, Guéréda y Birao; y

d) Ejecución de proyectos de efecto rápido relacionados con el componente de infraestructura de las actividades de recuperación de las comunidades de acogida, en coordinación con el equipo de las Naciones Unidas en el país.

80. Además de lo indicado anteriormente, el Gobierno del Chad ha pedido que la MINURCAT cumpla la promesa formulada anteriormente de construir una plataforma de estacionamiento de aeronaves y una terminal en el aeropuerto de Nyamena.

81. El Gobierno del Chad y la MINURCAT celebrarán una reunión en octubre de 2010 para examinar los progresos logrados en las obras de infraestructura mencionadas en los párrafos 71 y 79 *supra*. El Gobierno del Chad tomará todas las medidas necesarias para que la MINURCAT obtenga todas las licencias necesarias para llevar adelante las obras sin demora y para permitir el acceso sin trabas a todas

las zonas de construcción, del personal y el equipo de las Naciones Unidas y de sus contratistas.

82. Si el mandato de la MINURCAT se prorroga más allá del 15 de mayo de 2010, la Misión establecerá un enlace con el Gobierno del Chad y la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) para prestar apoyo a sus actividades para reubicar los campamentos de refugiados muy cercanos a la frontera y proporcionar al ACNUR, conforme a los recursos disponibles y a título reembolsable, asistencia logística con ese fin.

83. Para que la MINURCAT pueda cumplir plenamente su mandato, el Gobierno del Chad reiteró a mi Representante Especial interino su compromiso de respetar plenamente todas las disposiciones del Acuerdo sobre el estatuto de la MINURCAT de 21 de marzo de 2008 y su enmienda de 15 de octubre de 2009 y, en particular, de garantizar plena libertad de desplazamiento a la MINURCAT, sus miembros y sus contratistas, así como a sus vehículos y aviones, y de eximirles del pago de todos los impuestos, tarifas, cargos y demás gravámenes estipulados en el Acuerdo y su enmienda, no solo durante todo el mandato de la MINURCAT, sino también hasta la finalización de la Misión y la salida final de todo su personal militar y civil del Chad.

## **VII. Consecuencias financieras**

84. La Asamblea General, en su resolución 63/274 B, de 30 de junio de 2009, consignó la suma de 690,8 millones de dólares para el mantenimiento de la MINURCAT durante el período comprendido entre el 1 de julio de 2009 y el 30 de junio de 2010.

85. Si el Consejo de Seguridad decide prorrogar el mandato de la MINURCAT más allá del 15 de mayo de 2010, yo sugeriría utilizar los recursos ya aprobados por la Asamblea General para la Misión correspondientes al ejercicio financiero en curso, que terminará el 30 de junio de 2010, e incluir las necesidades de recursos a que diera lugar la decisión del Consejo en mi proyecto de presupuesto para la MINURCAT correspondiente al período 2010/2011, que se presentará a la Asamblea General durante la parte principal de su sexagésimo quinto período de sesiones.

86. Al 31 de marzo de 2010, las cuotas impagas a la Cuenta Especial para la MINURCAT ascendían a 28,7 millones de dólares. En esa misma fecha, el total de las cuotas pendientes de pago para todas las operaciones de mantenimiento de la paz ascendía a 1.725,7 millones de dólares.

87. Al 31 de marzo de 2010, las sumas adeudadas a los países que aportan contingentes a la MINURCAT ascendían a 3,8 millones de dólares. Se han efectuado los reembolsos correspondientes a los gastos en equipo de propiedad de las tropas y los contingentes correspondientes a los períodos terminados el 28 de febrero de 2010 y el 31 de diciembre de 2009, respectivamente, de conformidad con el calendario trimestral de pagos.

## VIII. Observaciones y recomendaciones

88. El principal elemento de desacuerdo entre las Naciones Unidas y las autoridades del Chad surgió cuando éstas últimas indicaron claramente que, al finalizar el mandato de la MINURCAT, el 15 de mayo, recaería en ellas la responsabilidad primordial de la seguridad y la protección de los civiles. En consecuencia, no veían justificación alguna para que siguiera en funciones el componente militar de la Misión. En apoyo de esta decisión, el Gobierno se refirió al aumento de capacidad de sus fuerzas de seguridad, al notable mejoramiento de las relaciones entre el Chad y el Sudán, a las tentativas de conciliación con sus respectivos movimientos políticos armados y al despliegue ulterior de patrullas conjuntas en la frontera común, lo que aumentaba la seguridad y había permitido reabrir la frontera en tres puntos, así como reanudar el comercio transfronterizo. A este respecto, deseo encomiar a los Presidentes Déby y Al-Bashir por la positiva evolución de la situación y alentarlos a que perseveren a este respecto.

89. También son motivo de aliento la firme actitud de las fuerzas del Chad en su frontera oriental con el Sudán y los claros mensajes públicos y privados enviados a los gobernadores provinciales del este sobre su responsabilidad de proporcionar seguridad a los civiles, incluidos los refugiados y los desplazados internos.

90. A pesar de la opinión que merece el Gobierno del Chad de la actuación del componente militar de la MINURCAT, la evolución de la situación en el período que abarca el presente informe indica claramente, que aún con la actual reducción de las dotaciones en la zona de operación, en los tres últimos meses los militares de uno y otro sexo que prestan servicios bajo la bandera de las Naciones Unidas en el este del Chad y en el nordeste de la República Centroafricana han aportado contribuciones dignas de elogio a la protección de los civiles y a la seguridad de los trabajadores humanitarios. Deseo dejar constancia en esta oportunidad de mi profunda gratitud por los servicios que han prestado.

91. A pesar de las evaluaciones divergentes de la labor del componente militar, la opinión es unánime en cuanto al apoyo positivo proporcionado por el componente civil en el este del Chad. Como se indica en el informe, la actuación del DIS ha mejorado gracias a la ayuda de la policía de la MINURCAT y otros asociados internacionales. También se han puesto de relieve los notables progresos alcanzados en la promoción del estado de derecho, incluidos los derechos humanos, en particular respecto de las mujeres y los niños, en la reforma del sistema judicial, en la lucha contra la violencia sexual y basada en el género, en la mejora de las estructuras locales de gobernanza y en el logro de cohesión entre los refugiados, los desplazados y las comunidades de acogida. Estos logros no habrían sido posibles sin el firme apoyo de las autoridades del Chad en todos los niveles.

92. El mandato propuesto, fruto de la última ronda de conversaciones entre las Naciones Unidas y el Gobierno del Chad, tiene por objeto salvaguardar los avances indicados en el informe y garantizar su futura sostenibilidad, a la vez que permitir la retirada gradual y por etapas del componente militar.

93. Si el Consejo decide aprobar un nuevo mandato para la MINURCAT, la aplicación de un enfoque por etapas permitirá que la Misión pase gradualmente de un mandato basado en el Capítulo VII de la Carta a otro basado en el Capítulo VI y hará posible establecer un régimen perfeccionado de seguridad para el personal de las Naciones Unidas antes de que las tropas de la MINURCAT inicien su retirada

final, en octubre de 2010. Otra ventaja de ese enfoque es que permitirá que el personal humanitario, que actualmente se beneficia de las escoltas armadas y las patrullas del componente militar, ajuste gradualmente su despliegue y su modus operandi. Lo que es aún más importante, permitirá que las entidades de las Naciones Unidas en el Chad se organicen de manera diferente e integren sus actividades para aumentar su sostenibilidad y sus efectos.

94. Habida cuenta del tiempo necesario para gestionar eficazmente la transición antes descrita y de que muchos de los proyectos propuestos para prestar apoyo al DIS forzosamente se prolongarán más allá de fines de 2010, recomiendo que el Consejo apruebe un mandato revisado para la MINURCAT de un año de duración. Sobre la base del examen previsto para octubre de 2010 prepararé el informe que presentaré al Consejo a fines del primer semestre.

95. Naturalmente, al formular esta propuesta, tengo presente que el Chad se encuentra en una región cuya situación, a pesar de algunos acontecimientos recientes relativamente positivos, sigue siendo difícil. Es motivo de especial preocupación la inestabilidad que sigue reinando en el nordeste de la República Centroafricana, que limita con el Chad y el Sudán. A ello se debe que, mientras no se informe de lo contrario, continúe en esa región, cerca de la ciudad de Birao, la presencia de un contingente de 300 soldados de la MINURCAT. Cuando el Consejo delibere sobre el futuro de la MINURCAT, deberá examinar también el futuro de esa presencia, teniendo en cuenta las opiniones de las autoridades centroafricanas que figuran en el cuerpo del presente informe.

96. Por último, deseo dar las gracias a mi ex Representante Especial, Sr. Victor Da Silva Angelo y al personal de la MINURCAT por sus infatigables esfuerzos por lograr que la Misión llegue a un nivel de operaciones que, a pesar de muchos obstáculos, dio lugar a los encomiables resultados indicados en el presente informe. Deseo también dar las gracias a mi actual Representante Especial interino por haber orientado las negociaciones con el Gobierno del Chad sobre el futuro de la misión. Por último, deseo extender mi reconocimiento a todo el personal del sistema de las Naciones Unidas en el Chad y a los asociados internacionales por su generosa contribución a la labor de la MINURCAT.

## Anexo

## Dotación militar y de policía al 23 de abril de 2010

| <i>País</i>                       | <i>Militares</i>           |                                  |                     | <i>Total</i> | <i>Policía civil</i> |
|-----------------------------------|----------------------------|----------------------------------|---------------------|--------------|----------------------|
|                                   | <i>Oficiales de enlace</i> | <i>Oficiales de Estado Mayor</i> | <i>Contingentes</i> |              |                      |
| Albania                           | 0                          | 0                                | 63                  | 63           | 0                    |
| Bangladesh                        | 2                          | 8                                | 144                 | 154          | 0                    |
| Benin                             | 1                          | 1                                | 0                   | 2            | 23                   |
| Brasil                            | 3                          | 0                                | 0                   | 3            | 0                    |
| Burkina Faso                      | 0                          | 2                                | 0                   | 2            | 24                   |
| Burundi                           | 0                          | 0                                | 0                   | 0            | 8                    |
| Camboya                           | 0                          | 0                                | 40                  | 40           | 0                    |
| Camerún                           | 0                          | 0                                | 0                   | 0            | 9                    |
| Congo (República Democrática del) | 0                          | 1                                | 0                   | 1            | 0                    |
| Côte d'Ivoire                     | 0                          | 0                                | 0                   | 0            | 33                   |
| Egipto                            | 1                          | 1                                | 0                   | 2            | 9                    |
| Estados Unidos de América         | 0                          | 2                                | 0                   | 2            | 0                    |
| Etiopía                           | 0                          | 4                                | 0                   | 4            | 0                    |
| Federación de Rusia               | 0                          | 0                                | 120                 | 120          | 0                    |
| Finlandia                         | 0                          | 1                                | 75                  | 76           | 3                    |
| Francia                           | 0                          | 0                                | 0                   | 0            | 16                   |
| Ghana                             | 1                          | 10                               | 799                 | 810          | 0                    |
| Guinea                            | 0                          | 0                                | 0                   | 0            | 7                    |
| Irlanda                           | 0                          | 11                               | 407                 | 418          | 0                    |
| Jordania                          | 0                          | 0                                | 0                   | 0            | 19                   |
| Kenya                             | 0                          | 4                                | 0                   | 4            | 0                    |
| Madagascar                        | 0                          | 0                                | 0                   | 0            | 16                   |
| Malawi                            | 0                          | 2                                | 0                   | 2            | 0                    |
| Malí                              | 1                          | 0                                | 0                   | 1            | 10                   |
| Mongolia                          | 0                          | 4                                | 264                 | 268          | 0                    |
| Nepal                             | 1                          | 7                                | 847                 | 855          | 0                    |
| Níger                             | 0                          | 0                                | 0                   | 0            | 3                    |
| Nigeria                           | 2                          | 9                                | 0                   | 11           | 0                    |
| Noruega                           | 0                          | 2                                | 119                 | 121          | 0                    |
| Pakistán                          | 2                          | 4                                | 0                   | 6            | 0                    |
| Polonia                           | 0                          | 2                                | 0                   | 2            | 0                    |
| Portugal                          | 0                          | 0                                | 0                   | 0            | 4                    |
| Rwanda                            | 1                          | 0                                | 0                   | 1            | 1                    |
| Senegal                           | 3                          | 13                               | 0                   | 16           | 7                    |
| Serbia                            | 0                          | 0                                | 3                   | 3            | 0                    |
| Sri Lanka                         | 0                          | 0                                | 6                   | 6            | 0                    |
| Togo                              | 0                          | 2                                | 450                 | 452          | 4                    |
| Túnez                             | 4                          | 3                                | 0                   | 7            | 0                    |
| Turquía                           | 0                          | 0                                | 0                   | 0            | 3                    |
| Yemen                             | 1                          | 0                                | 0                   | 1            | 27                   |
| <b>Total</b>                      | <b>23</b>                  | <b>93</b>                        | <b>3 337</b>        | <b>3 453</b> | <b>226</b>           |